

Nouvelles de Bonnevoie

No 130
Novembre 2012

Bouneweger Neiegkeeten

ZURÜCKGEBLÄTERT IN DAS GRÜNDUNGSJAHR 1872 DER FREIWILLIGEN FEUERWEHR BONNEWEG

Das Begehen des 140. Wiegenfestes der Freiwilligen Feuerwehr Bonneweg, die bekanntlich im Juli 1872 aus der Taufe gehoben wurde und somit der älteste Verein Bonnewegs sowie eine der ersten Wehren des Landes ist, möge Anlass sein, in kurzen Zügen einige Fakten und Tatsachen sowohl aus der Geschichte Luxemburgs als auch der Lokalgeschichte in Erinnerung zu rufen, die sich im Gründungsjahr zutragen.

Das Land stand zu jener Zeit unter der Herrschaft des Königs der Niederlande Wilhelm III aus dem Geschlecht Oranien-Nassau, der zugleich Großherzog von Luxemburg (1849-1890) war. Der eigentliche Herrscher aber war sein jüngerer Bruder Heinrich, der 1850 zum Statthalter ernannt wurde, mit Sitz auf Schloss Walferdingen, und zusammen mit seiner liebenswürdigen Gemahlin Amalia während fast 30 Jahren das Land regierte (1850-1879).

Präsident der Regierung und Staatsminister war zu jener Zeit Emmanuel Servais (1867-1874) der u.a. den Londoner Vertrag unterzeichnete, der die Neutralität und Sicherheit Luxemburg garantierte, und später Präsident des Staatsrates (1884-1887) sowie Bürgermeister der Stadt Luxemburg war. Unter seiner Amtszeit wurden u.a. die brisanten Themen der Verfassungsänderung, der bewaffneten Macht, der Schleifung der Festung, der Eisenbahnen sowie der Zollunion einer Lösung zugeführt.

Durch die Französische Revolution wurde die Gemeinde (Kommune) als kleinste Verwaltungseinheit geschaffen. Bonneweg gehörte seit jener Zeit der Gemeinde Hollerich an und bildete zusammen mit Hollerich eine Sektion bis zur Eingemeindung in Groß-Luxemburg im Jahre 1920.

Die Bürger, sofern sie nicht wenigstens zehn Franken Steuern zahlten, waren nicht wahlberechtigt, weder bei den Gemeindewahlen noch bei den Ständewahlen. Es gab nur 3.851 Wähler für das ganze Land, davon 435 Personen für die Stadt Luxemburg.



Aus vergangenen Tagen: Die Feuerwehr Bonneweg mit Feuerspritze, Schlauchwagen und Leiterwagen (Archiv Robert Knaff, Luxemburg)

Ferner war das Großherzog Luxemburg seit 1842 Mitglied des deutschen Zollvereins, der erst am Ende des 1. Weltkrieges nach einem Bestand von 77 Jahren gelöst wurde.

Im Jahre 1872 zählte Bonneweg bereits 1.100 Einwohner nachdem laut Volkszählung vom 1. Januar 1806 nur 40 Familien mit 206 Seelen gezählt wurden. Mit der Errichtung der Handschuhfabrik in Bonneweg im Jahre 1838 sowie mit dem Bau des Zentralbahnhofs auf der Bonneweger Gemarkung im Jahre 1859 begann nämlich der stete Aufstieg der Bevölkerung im Ortsteil Bonneweg. In Folge dieser rasanten Bevölkerungsentwicklung war die Zahl der schulpflichtigen Kinder in Bonneweg von 79 in Jahre 1866

FLYER INFORMATIF



Depuis maintes années, l'Entente des Sociétés de Bonnevoie édite son journal local « Les Nouvelles de Bonnevoie » pour vous informer des évènements et actualités organisés par ses associations membres locales et qui se déroulent dans votre quartier de Bonnevoie. Maintenant, notre Entente souhaite donner une nouvelle impulsion à son journal en permettant à ses membres d'utiliser cette plateforme d'information en vue de se présenter, respectivement d'afficher leurs projets moyennant un dépliant dédié qui sera intégré dans nos éditions futures.

Ainsi, le projet 'Travail Intercommunautaire' de l'association Inter-Actions Faubourg Asbl vient d'émettre un flyer informatif contenant des articles exposant les services et travaux réalisés par cette association en faveur des diverses communautés de Bonnevoie. Vous trouverez ce dépliant à l'intérieur de la présente édition des « Nouvelles de Bonnevoie ».

Persuadés que cette nouvelle orientation puisse faire école, nous invitons toutes nos associations qui souhaitent se présenter à un large public de lecteurs de Bonnevoie, à réfléchir afin d'utiliser la présente plateforme mise à leur disposition.

Avis aux amateurs.

Max ZUCCOLI
Président de l'Entente
des Sociétés de Bonnevoie

Rédaction : **Guy DEVOS**
E-mail: degu@pt.lu

Tirage : **6.840 exemplaires**
Distribution gratuite à tous les ménages

www.bonnevoie.info



RESTO - BISTRO

la maison du carpaccio

Tennis Club Bonnevoie

111 rue Anatole France
L-1530 Luxembourg

Tél.: +352 266 492 44

www.club5.lu



auf 133 Schüler im Schuljahr 1870-1871 gestiegen. Im Übrigen waren die Eltern der schulpflichtigen Kinder verpflichtet, ein jährliches Schulgeld zu entrichten, für die Dürftigen war der Schulbesuch unentgeltlich. Weil das im Jahre 1851 erbaute Schulhaus, das bis Juli 2011 als Versammlungs- und Proberaum der hiesigen „Fanfare Municipale de Bonnevoie“ diente, nicht mehr alle schulberechtigten Kinder fassen konnte, wurde im Jahre 1872 an der Ecke Bonneweger- und Itzigerstrasse (heute rue Pierre Krier) ein neues Schulgebäude mit vier Sälen errichtet. Das fragliche Schulhaus wurde im Jahre 1892 um zwei Säle und eine Schulschwesterwohnung vergrößert, diente teilweise von 1945 bis 1951 als Notkapelle und wurde schließlich im Jahre 1956 abgerissen.



Das Freiwillige Feuerwehrkorps Luxemburg-Bonneweg im Jahre 1926 (Archiv Robert Knaff, Luxemburg)

Zur Gründungszeit des hiesigen Feuerwehrkorps gab es in Bonneweg weder Kultstätte noch Geistliche. Zur Ausübung ihrer religiösen Obliegenheiten (Messe, Unterricht Taufe und Begräbnisse) mussten sich die Einwohner nach Hollerich begeben.

Am 1. Mai 1872 starb Prinzessin Amalia von Sachsen-Weimar, Gemahlin des Prinzen Heinrich und große Wohltäterin der Armen, an einer doppelten Lungenentzündung und wurde am 17. Mai in Delft beigesetzt. In Erinnerung an die überaus populäre Prinzessin wurde 1875/1876 unweit südöstlich der alten Bastion Marie, im Stadtpark ein Denkmal errichtet.

Am 11. Juni 1872 wurde in Berlin zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und dem Deutschen Reiche ein Vertrag über den Betrieb der Wilhelm-Luxemburger-Eisenbahnen abgeschlossen und unterzeichnet, laut welchem die konzessionierten Bahnstrecken des Großherzogtums von der Verwaltung der Elsass-Lothringischen Bahnen übernommen wurden. Sie blieben unter dieser Verwaltung bis zum Jahre 1918.

Der Ausbau der Bonneweger Handschuhfabrik sowie die wegen der Festungsnähe vorgeschriebene Bauart der Häuser (Holzbauten, Fachwerk), brachten neue Probleme und Gefahren im Bereich der Sicherheit mit sich. Infolge mehrerer Brände welche furchtbaren Schaden anrichteten, entstand die Gründung des Bonneweger Feuerwehrkorps. Triebfeder bei der Bildung desselben und provisorischer Präsident war ein Schlosser von Bahnhof-Luxemburg namens Moes. Nachdem der Gemeinderat von Hollerich unter dem Vorsitz von Bürgermeister Adolphe Fischer, Agronom von Cessingen (1861-1892) in seiner Sitzung vom 12. August 1872 die Statuten sowie die Gesellschaft anerkannt hatte, wurde der erste Vorstand gewählt.

Erster Präsident wurde Antoine Divo. Bei der Gründung wurde auch gleich eine Uniform vorgeschrieben, die sich jedes Mitglied auf eigene Kosten anzuschaffen hatte. Diese bestand aus: a) einem Käppi von schwarzem Tuch mit Nationalfarbenstreife, b) einem grauen leinenen Kittel mit brauner Streife ohne Kragen, mit Auszeichnung der unteren Chargen, an beiden Armen und Kragen für die Chef-Kommandanten und Stellvertreter, c) einer grauen Drillichhose mit Nationalstreife, d) einem breiten Leibgurt in der Nationalfarbe mit einem Rettungsring versehen.

Laut Privatakt vom 1. Oktober 1872 wurde unter dem Namen der Firma Auguste Charles & Cie eine offene Handelsgesellschaft gebildet. Auguste Charles, der seit Juli 1861 die Bonneweger Handschuhfabrik leitete und im wesentlichen Anteil in ihrem für Bonneweg sehr vorteilhaften Aufschwung hatte, war am 8. Juni 1870 gestorben. Von nun an bis zur gänzlicher Einstellung des Betriebes im Jahre 1897 stand Adolf Omlor als «directeur gérant» an der Spitze des Unternehmens.

Am 10. Oktober 1872 erfolgte die Eröffnung des vom ersten Bischof von Luxemburg Nikolaus Adames erbauten Konvikts auf dem Fort Reinsheim zu Luxemburg. Die Pläne des fraglichen Gebäudes wurden von den Architekten Eydt und Funck entworfen.

Die Literatur luxemburgischen Ausdrucks deren Autoren mit wenigen Ausnahmen aus der Mittelklasse stammten, hatte große Schwierigkeiten sich an diese Klasse zu wenden. Michel Rodange veröffentlichte Ende Oktober 1872 das Nationalepos «De Renert», eine epische Dichtung und erste poetisch-satirische Darstellung in luxemburgischer Sprache, in dem Generationen von Luxemburgern sich mit ihren Stärken und Schwächen, ihren Freuden und Leiden wiederfinden. 1932 wurde dem Dichter im Übrigen ein Nationaldenkmal neben dem Stadthaus in Luxemburg errichtet.

Schließlich wurde 1872 anstelle der ehemaligen Festungswerke im Westen der Stadt, auf einer Fläche von 18 Hektar, der Stadtpark angelegt, eine Schöpfung des Pariser Gartenarchitekten Edouard André, der seine Kunst bereits in der Anlage von Monte-Carlo gezeigt hatte.

Das Gründungsjahr der Freiwilligen Feuerwehr Bonneweg fällt also zusammen zum einen mit der Gründung verschiedener Einrichtungen die sich dem Wandel der Zeit angepasst haben und in unserem modernen Zeitalter nicht mehr wegzudenken sind, und andererseits mit dem Beginn einer Periode des wirtschaftlichen und sozialen Aufschwungs des Landes und des Ortsteiles Bonneweg.

Claude Wolwert

Quellennachweis:

- Dr P.J. Muller: Tatsachen aus der Geschichte des Luxemburger Landes
- Pier Jean-Pierre : Bonneweg im Mittelalter und in der Neuzeit, und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich, 1939
- «Bouneweger Pompjeeën», brochure du 125e anniversaire 1872-1897
- Trossen Marc: Brände, Pompiers und Feuerspritzen: Das Feuerlöschwesen im Luxemburger Land -2009-

Bouneweger Neiegkeeten

CALENDRIER 2012-2013 DES PROCHAINES EDITIONS

N°	Clôture rédactionnelle	Livraison	Distribution
131	DIM , 24 fév. 2013	MER, 6 mars 2013	MER, 6 mars 2013
132	DIM, 26 mai 2013	MER, 5 juin 2013	MER, 5 juin 2013
133	DIM, 25 août 2013	MER, 4 sept. 2013	MER, 4 sept. 2013
134	DIM, 17 nov. 2013	MER, 27 nov. 2013	MER, 27 nov 2013

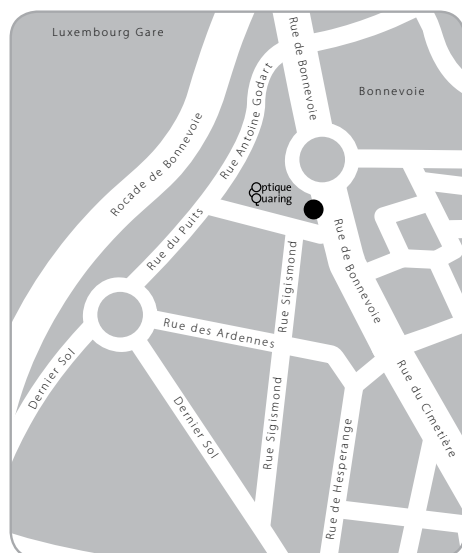


Optique Quaring

Optique Quaring, votre opticien conseil, vous offre

- un ensemble de cinq garanties gratuites Eye Five pour vous assurer une qualité de vue optimale sur le long terme (exemple: Garantie Casse sur nouvelles montures)
- une série d'entretiens qui visent à prolonger l'esthétisme de votre monture et vous assurer le meilleur confort visuel (conditions en magasin)

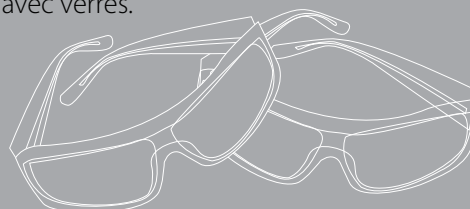
Nos Marques: **DOLCE & GABBANA, ESPRIT, GOLD & WOOD, HELLO KITTY, OAKLEY, MONT BLANC, POLO RALPH LAUREN, ROBERTO CAVALLI, SILHOUETTE...**



Profitez de notre offre spéciale*

1€

Pour tout achat d'une monture avec **verres unifocaux** ou **verres progressifs** et pour **1 €** de plus, nous vous offrons une deuxième monture avec verres.



* Conditions en magasin

Nous nous réjouissons de votre visite dans nos 3 magasins

Luxembourg-Bonnevoie Dudelange Luxembourg-Gare

MAGASIN LUXEMBOURG-BONNEVOIE, 110 RUE DE BONNEVOIE

T +352 48 87 31

www.quaring.lu

FANFARE MUNICIPALE LUXEMBOURG BONNEVOIE
 FONDEE EN 1898
 www.fmlb.lu
 association sans but lucratif



WANTERCONCERT 2012 am Centre Culturel Bouneweg

vun der Bouneweger Musik, zesummen mat der Harmonie Differdange

D'Bouneweger Musik invitéiert ganz häerzlech hir Frënn a Sympathisanten op hire Wanterconcert, Samschdeg den 15. Dezember 2012 um 20h00, am Centre Culturel zu Bouneweg. Op musikaleschem Besuch ass d'Harmonie Municipale Differdange.

La Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie invite cordialement ses amis et sympathisants à son concert d'hiver au Centre Culturel Bonnevoie, le samedi 15 décembre 2012 à 20h00, avec la participation de l'Harmonie Municipale de la Ville de Differdange.

1^{ère} partie :

Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie

direction : Claude Weber

- Symphonic Marches (John Williams)
 Sweet Sunset (Jan de Haan)
 Soliste : Anémone Didier (bugle)
 Seize the Day (Peter Graham)
 Aria (Robert Finn)
 Soliste : Pitt Köller (trombone)
 Sahara (Richard Grantham)
 Fandango (Frank Perkins)
 Silent Night (arr.: Jan Bosveld)

2^e partie :

Harmonie Municipale Differdange

direction : Ovidiu Victor Dragan

- Ross Roy (Jacob de Haan)
 Rites of Tamburo (Robert W. Smith)
 Ballade (Jean-Pierre Haeck)
 At the Mambo Inn (arr. : Toshio Mashima)
 Satchmo! (arr.: Ted Ricketts)
 Latin American Fever (arr.: Harald Kolasch)
 Funky Winds (Otto M. Schwarz)



16-24.12.2012	Cantiques de Noël (les après-midis) par les jeunes de la Fanfare Prince Henri Bonnevoie en ville (quête pour l'œuvre de bienfaisance ÎLE AUX CLOWNS).
22.12.2012	Concert de Noël, Krëschmaart, Place d'Armes, 12h00, Fanfare Municipale Lux-Bonnevoie.
24.12.2012	Cantiques de Noël par les jeunes de la Fanfare Prince Henri dans les rues de Bonnevoie.
12.01.2013	Mass um 18h30: Krëschtlidder mat der Fanfare Prince Henri an der Kірch zu Bouneweg.
02.02.2013	CONCERT DE GALA 2013 de la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie à 20h00 au Conservatoire de Luxembourg (Soliste FMLB : Yves Reiter, trombone ainsi que le « Quintette Saxophones de la Musique Militaire Luxembourgeoise »).
16.03.2013	Audition d'élèves de l'Ecole de musique Bonnevoie, 15h00, Centre Culturel Bonnevoie.
17.03.2013	Concert JUST YOUTH, Centre Culturel Bonnevoie, 16h00, Fanfare Prince Henri Bonnevoie et Harmonie des Jeunes Prince Guillaume Differdange.
20.04.2013	Concert JUST MUSIC, Centre Culturel Bonnevoie, 20h00, Fanfare Municipale Lux-Bonnevoie.
11-12.05.2013	Philharmonie Luxembourg-Kірchberg: Participation de la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie au CONCOURS EUROPÉEN UGDA.

Pharmacie Thill Fons



46, rue du Cimetière
L-1338 Luxembourg

Tel: 29 60 90
Fax: 29 60 91

Rolanda
GUTT LIEWEN AM ALTER

Dir sicht eng Klenggeheet fir de Gebuertsdag, de Krankebesuch,
Mammendag, Pappendag, Chrëschtdag
oder einfach nëmmen e flotte Cadeau deen een och gebrauchte kann?

E ganze Koup praktesch a nëtzlech Accessoirë fir den Alldag
fannt Dir am neie, flotte Buttek

ROLANDA
GUTT LIEWEN AM ALTER
zu Bouneweg.

Amiperassektiounen, Amicalen, Seniorsclubb,
och fir lech ginn et nei Iddien an eng grouss Auswiel.



Dir sidd ALL häerzlech wëllkomm!

Rolanda Ackermann
25, rue Pierre Krier | L-1880 Luxembourg-Bonnevoie
Tél. 00352 621 784 881

ALARME SANS FIL - SERRURES ET CYLINDRES



Jean-Paul BEWENG

Montage & Beschlagtechnik
12, rue St.-Willibrord
LUXEMBOURG-BONNEVOIE
Tél. 492762 - Fax. 400866
info@beweng.lu

Serrures et cylindres
Coffres forts
Boîtes aux lettres
Reproduction clefs
Maintenance portes
Serrures électroniques
Outillage et machines
Alarmes sans fil

Magasin ouvert
lundi-vendredi: 8-12 et 13-17 heures
fermé le samedi

LA SECURITE C'EST NOTRE METIER

C
O
N
S
E
I
L
-
V
E
N
T
E

S
E
R
V
I
C
E
A
P
R
E
S
-
V
E
N
T
E

Schong wéi gemoolt



Plan K

CHAUSSURES

Leon

- depuis 1924 -

Mir wësse wéi et geet!

64A, avenue de la Liberté
Luxembourg-Gare
Tél. +352 48 44 97 | www.leon.lu



Centre culturel et d'éducation populaire

Volksbildungsverein

Luxembourg-Bonnevoie

Die Bibliothek des Volksbildungsvereins



Die Bibliothek des Volksbildungsvereins wurde 1912, zwei Jahre nach der Gründung des Vereins, im Gebäude der Primärschule für Jungen eröffnet.

Der Bestand umfasste 449 Bände, die durch Kauf oder Schenkung zusammengekommen waren.

In den nächsten Jahren stieg sowohl die Zahl der Bücher wie auch der Leser beständig.

Während der Besetzung Luxemburgs durch die Nationalsozialisten wurden viele Bücher beschlagnahmt und zahlreiche andere im Jahre 1944 durch Bombenangriffe zerstört.

Unter dem Impuls von René Gregorius, dem langjährigen VBV-Präsidenten, wurde die Bibliothek 1956 neu aufgebaut.

Die Bibliothek befand sich zuerst in der rue Irmine, dann in der Bonnewegerstrasse, später im Keller der Gellé-Schule, seit Errichtung des Centre culturel in eben diesem Gebäude.

2006 konnte man im Centre culturel die Entwürfe eines Architektenwettbewerbs einsehen: das Projekt sah den Abriss der alten Musikschule und anliegender Häuser und die Errichtung eines neuen Gebäudekomplexes vor, in dem Wohnungen, Geschäftsräume und die VBV-Bibliothek untergebracht werden sollten.

Zur großen Enttäuschung der VBV-Verantwortlichen wurde das ursprüngliche Projekt nicht realisiert.

*

Heute besitzt die Bibliothek ungefähr 6000 Bücher in französischer und deutscher Sprache. Der VBV-Vorstand ist besonders bemüht, die Luxemburgensia so aktuell wie möglich zu halten.

Den Benutzern steht auch eine Auswahl an Kinder- und Jugendbüchern zur Verfügung.

Ein Großteil der Bücher kann im Online-Katalog auf www.ccep-bonnevoie.lu eingesehen werden.

Um Einkauf und Ausleihe der Bücher kümmern sich ehrenamtliche Mitarbeiter - zusätzliche Freiwillige sind stets willkommen.

Geöffnet ist die Bibliothek dienstags und donnerstags von 17.00 bis 19.00 Uhr (außer in den Schulferien).

**

Über die kulturellen Aktivitäten des Volksbildungsvereins für 2013 kann man sich auch zu gegebener Zeit auf www.ccep-bonnevoie.lu informieren.

Arlette Frascht

Präsidentin des Volksbildungsvereins



CHORALE STE-CECILE BOUNEWEG

D' Chorale Ste-Cécile Bouneweg invitéiert op hir Theatersoirée

an de Centre Culturel zu Bouneweg.

D' Neiduerfer Brandstëfter spillen

Samschdes, den 2. Februar 2013 um 20.15 Auer

Déi Falsch am Sak

ënnert der Regie vum Claude Hornick

Oweskees : 8 €

am Virverkauf bei eise Memberen : 5 €



Podium de la Coupe de Bonnevoie : 1^{ère} place Le Reveil Bettembourg - 2^e place GYM Bonnevoie - 3^e place Flic-Flac Déifferdeng

L'équipe séniors de la Société de Gymnastique Féminine 'GYM Bonnevoie' (à gauche sur la photo) a réussi à décrocher la deuxième place sur le podium de la Coupe organisée par la GYM Bonnevoie le 11 novembre 2012.

PROCHAINES ACTIVITÉS DE LA GYM BONNEVOIE

Championnat individuel AGC le dimanche 2 décembre 2012 à partir de 13h30 au Hall Sportif

Gala de Noël, le samedi 8 décembre 2012 à 16h00 au Centre Culturel de Luxembourg-Bonnevoie

!!! Venez nombreux nous encourager !!!

Plus d'infos et de photos sous www.gymbonnevoie.com



Wagener-Hallé
SARL

Blanchisserie - Nettoyage à sec

En dehors de notre programme normal, nous faisons tout ce qui est spécial: Lambrequins, rideaux (sur demande, démontage et montage par notre tapis-sier), couvertures, oreillers, coussin-soleil et autres, tapis, housse matelas, etc...

Gonderange

5, rue Hiel
Tél.: 78 02 23

Junglinster

Z.I. Laangwiss
Tél.: 78 89 34

Lux-Bonnevoie:

Galerie Coopérative
Tél. 29 59 21

Nos voitures ont des tournées fixes à travers tout le pays:

Tél.: 78 02 23 / 78 89 34 - Fax: 26 48 27 71

BOUCHERIE-CHARCUTERIE
MEYRER



DE MEYRER LIWWERT !!

RUFFT EIS UN AN MAACHT AER COMMANDE

TEL.: 48 59 80 oder 49 38 89
(Mir hun Mettwochs- an Samsdesmettes zou)

32, rue Pierre Krier - LUXEMBOURG - BONNEVOIE

TEL.: 26 67 14 14

7-11 route de Luxembourg - FRISANGE



LE COIN DE TERRE ET LE FOYER

CTF-Bonnevoie
association agricole



Dë Kleeschen kënnt

Wéini: e Sonndeg dën: 02. Dezember 2012
um 15.00Auer

Wou: am chalet vun der Cité Jardinière Nic. Krier.
Agang : direktioun Gantenbeensmillen.

Waat: Kanner bis 8 Jor, a Begleedung vun hiren
Elteren kréien e Cadeau. Begleedpersounen
mussen nët Member vum CTF-Bouneweg sin.



Saint Nicolas vient:

Quand: dimanche le 02 décembre 2012
à 15.00 heures

Où: au chalet de la Cité Jardinière Nic. Krier
Entrée direction Gantenbeensmillen.

Quoi: les enfants jusqu'à 8 ans accompagnés de
leurs parents, recevront un cadeau.
Les parents n'ont pas besoin d'être membre
du CTF-Bonnevoie





Ray-Ban®

GENUINE SINCE 1937

MEYER  WAGNER

Opticiens Luc Meyer & Marc Wagner

A CÔTÉ DE LA PHARMACIE AST

121, rue de Bonnevoie

L-1261 Bonnevoie

Tél. +352 29 90 19

Fax +352 29 90 20

www.meyer-wagner.lu



AVIATOR®



SHOOTER®



OUTDOORSMAN®



WAYFARER®



CARAVAN®



OLYMPIAN®



BALORAMA®



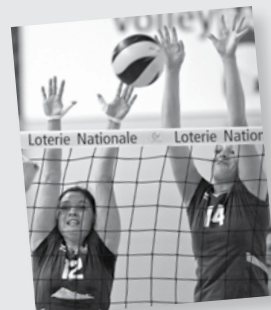
CLUBMASTER®



PREDATOR®



80 ans de volleyball au Luxembourg 50 ans de CS GYM-VOLLEY !



Le sport de volleyball fit son apparition au Luxembourg au début des années 30 le siècle dernier au sein des sections féminines de gymnastique, et notamment au sein de la GYM-Bonnevoie grâce à l'engagement de Monsieur Pierre Hentges senior, relayé au milieu du siècle par son fils, Pierre Hentges jun., membre fondateur honoraire du CS GYM-VOLLEY et premier président de la fédération luxembourgeoise de volleyball autonome.

Ce n'est que vers le milieu du siècle dernier que les premiers clubs de volleyball indépendants des sociétés de gymnastique voient le jour. C'est le cas notamment du Club Sportif GYM-VOLLEY, créé officiellement le 1.1.1962 comme club de volleyball indépendant sous la présidence de Madame Evy Lantz.



C'est ainsi que tout naturellement, le CS GYM-VOLLEY se retrouve parmi les 7 clubs fondateurs de la Fédération luxembourgeoise de volleyball, créée le 16 mars 1963, aux côtés du Cercle Athlétique des Pompiers Professionnels de la Ville de Luxembourg (CAPPL), du CAL/Clausen, du VC Bonnevoie-Sud (ARIS), du VBC Bonnevoie-Nord(VCB), de l'US Lallange et du CA Espérance Esch.

Alors que son mari Pierre Hentges junior est élu premier président de la F.L.V.B., il revient à son épouse Triny HENTGES-WOLLES de prendre la succession d'Evy Lantz, décédée inopinément dès l'année 1963, à la tête du CS GYM-VOLLEY. Résolument tournée vers la formation des jeunes sous la direction sportive de Rita Harnack, le CS GYM-VOLLEY gagne doucement mais sûrement ses premiers galons avec ses équipes de jeunes fin des années 70 pour accéder en division nationale en 1981 en ne plus la quitter depuis!

3e pour sa première année parmi l'élite, la bande à Rita Harnack gagne son premier titre de Champion de Luxembourg en 1983 et se lance dans une première aventure européenne face à Innsbruck. Après 24 années de bons et loyaux services à la tête du CS GYM-VOLLEY, Triny Hentges se retire de la présidence en 1987 pour passer le témoin à Carlo Hastert.

13 participations en Coupe d'Europe entre 1983 et 1998 pour 30 rencontres disputés:

14 en Coupe des Clubs Champions
14 en Coupe des Vainqueurs de Coupe et
2 en Coupe de la Confédération Européenne de Volleyball.
Bilan: 4 victoires pour 26 défaites et 2 qualifications pour le second tour (1988 et 1989).

En 1988, le CS GYM-VOLLEY fut la première équipe luxembourgeoise de volleyball à passer un tour en Coupe d'Europe, exploit réitéré la saison suivante en 1989.

Pour son 25e anniversaire, le CS GYM-VOLLEY réussit son premier doublé - Championnat et Coupe de Luxembourg - en 1988 et réalise l'exploit de devenir la première équipe luxembourgeoise de volleyball à passer un tour en Coupe d'Europe grâce à deux succès étriqués face au champion d'Ecosse du VC Kyle. Cette performance remarquable vaut au CS GYM-VOLLEY la 2e place lors de l'élection de la meilleure équipe de l'année par la presse sportive derrière l'équipe nationale de football qui, elle, avait fait match nul (0 - 0) la même année face à... l'Ecosse !

Un quart de siècle plus tard, c'est dans l'allégresse que le CS GYM-VOLLEY fête en cette année 2012 son cinquantenaire tout en faisant valoir un palmarès impressionnant et riche en victoires avec 9 titres de champion national dames, 11 succès en Coupe de Luxembourg et 13 participations en Coupe d'Europe avec à la clé 2 qualifications pour un second tour !

Pendant tout ce temps, les adversaires les plus coriaces du CS GYM-VOLLEY s'appellent VC Olympic dans les années 80, VC Mamer dans les années 90, puis V80 Pétange au début de ce siècle avant que Walferdange et Mamer, de nouveau, prennent le relais.



Habituées aux premières places depuis des années, la bande à Michel Beautier a su redoubler d'efforts et d'engagement pour embellir les festivités du cinquantenaire d'un 6e doublé historique - Championnat et Coupe de Luxembourg - remporté en cette année 2012, rien que du pur bonheur et une journée de fête sur le Marie-Astrid pour célébrer en liesse ce beau jubilé le 6 mai 2012.

Le Palmarès du CS GYM-VOLLEY

- 1981: Montée en division nationale suivie d'un premier titre de champion dès 1983.
- 9 titres de champion national dames: 1983,1988,1990,1991,1992,1993,1998, 2010 et 2012.
- 11 victoires en Coupe de Luxembourg: 1985,1986,1988,1989,1990,1991,1992,1993,1997,2011,2012.
- 2 succès en Coupe des Minimes (2000/2001)
- 1 succès en Coupe des Scolaires (2002)
- 1 succès en Coupe des Cadettes (2000)
- 2 succès en Coupe des Juniores (1996 et 2002)
- 6 victoires au Challenge de la Fédération: 1988,1989,1990,1991,1992,1998;



Lëtzebuergesch Guiden a Scouten Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg



Onst Guiden- a Scoutsjoer huet den 22. September mat enger Porte Ouverte an onsem Chalet ugefaang. Den 13. an 14. Oktober haten mer mat onsem Montéesweekend eng éischt gross Aktivitéit mam ganzen Grupp zu Huelmes am Schlass. Bis Enn Dezember stinn elo an deenen eenzelnen Branchen Versammlungen um Programm. Ab Januar geet et dann mat den Theaterprouwen lass. Onsen Theater ass d'nächst Joer den 2. an 3. März am Centre Culturel zu Bouneweg. Den 17. Februar ass onst traditionellt Buergebrennen wéi déi läscht Joeren um bvd Kalthreis beim Waassertuerm.

Notre année guides et scouts a commencé le 22 septembre avec une porte ouverte dans notre chalet. La première grande activité a eu lieu le week-end du 13 au 14 octobre avec tout le groupe dans le château de Hollenfels. Jusqu'à fin décembre nos réunions hebdomadaires auront lieu dans notre chalet à Bonnevoie. En janvier les répétitions pour notre théâtre, qui aura lieu le 2 et 3 mars au Centre Culturel à Bonnevoie, commenceront. Le 17 février nous organiserons la fête des brandons au bvd Kalthreis près du château d'eau à Bonnevoie.



Hues du och Loscht op flott Aktivitéiten, Entreprises, Weekender a Campinger? Da komm bei eis kucken. Eis Versammlungen sinn all Woch ausser an de Schoulvakanzan. Wou? An eisem Chalet: 30, rue Gabriel Lippman zu Bouneweg.

As-tu envie à des activités, entreprises, week-ends ou campings? Viens nous rejoindre. Nos réunions sont toutes les semaines sauf pendant les vacances scolaires. Où? Dans notre chalet: 30, rue Gabriel Lippmann à Bonnevoie.

Biber 6-8 Joer	Samschdes vun 14h00-15h30
Wëllefcher 8-11 Joer	Samschdes vun 14h00-16h00
Avex 11-14 Joer	Samschdes vun 16h00-18h00
CaraPio 14-17 Joer	Samschdes vun 18h00-20h00

Biber 6-8 ans	samedi de 14 à 15:30 heures
Wellefcher: 8-11 ans	samedi de 14 à 16 heures
Avex 11-14 ans	samedi de 16 à 18 heures
CaraPio 14-17 ans	samedi de 18 à 20 heures

Fir weider Informatiounen mailt ons op bouneweg@lgs.lu oder rufft un:

Pour toutes autres informations, envoyez-nous un e-mail bouneweg@lgs.lu ou appelez:

Patrick Prim (Gruppenchef / chef du groupe) Tel: 26 33 42 40
Alain Heynen (Gruppenchef adj. / chef du groupe adj) Tel: 26 71 02 30

Composition
création
scanning
assistance
plotter



digitale offset

offset
Impression

H E N G E N

14, rue Robert Stumper • BP 1825 L-1018 Luxembourg
Tél. 48 71 63 1 • Fax 40 46 18 • info@hengen.lu • www.hengen.lu

Cabinet de pédicure
Pédicure médicale sur rendez-vous



Martine Péporté-Feltes
infirmière diplômée, pédicure médicale
20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

Tél.: 29 90 43

COMMUNIQUE DE PRESSE

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

L'Union des Syndicats d'Intérêts Locaux de la Ville de Luxembourg (USILL), regroupant les syndicats d'intérêts locaux de tous les quartiers de la Ville (21), salue le courage du bourgmestre, des échevins de la Ville de Luxembourg et de ceux des membres du conseil communal qui ont voté la motion contre une levée éventuelle de l'interdiction des vols de nuit.

Nous apprécions que la grande majorité des membres du conseil communal ait compris que la santé des habitants de la Ville et du pays ne peut pas être négligée par des intérêts économiques. Tous les vols en basse altitude et les vols de nuit, ont des effets nuisibles sur notre santé. Ceci est reconnu par l'OMS et même l'UE a introduit pour 2013 des taxes pour protéger notre environnement pour tout vol sur son territoire.

Ayant appris que le ministre de l'Economie Etienne Schneider a l'intention de proposer, lors des débats sur l'avenir de l'aviation de jeudi prochain, que les dérogations actuellement tolérées et autorisées deviennent la règle et que les compagnies, qui en profitent, n'aient plus ni à solliciter d'autorisation particulière, ni à payer la taxe pour vols de nuit. Son intention serait également de permettre ainsi aux compagnies aériennes de se prévaloir d'une autorisation permanente de vol de nuit auprès de leur clientèle étrangère.

Nous protestons énergiquement contre un tel subterfuge et refusons que la volonté de la majorité des élus de la Ville soit contournée par ce biais.

Nous rappelons aux députés que la déclaration gouvernementale, notre législation et toutes les motions votées à ce jour prévoient l'interdiction des vols de nuit et garantissent le repos nocturne. Le conseil d'Etat a également insisté sur la nécessité d'un équilibre sain entre la protection de la population et les intérêts économiques et sur le fait que les vols de nuit devaient être exceptionnels.

Nous refusons que le ministre de l'Economie veuille ériger en dérogation permanente, sans autorisation préalable, les exceptions actuelles.

Nous rappelons que déjà actuellement, avec un niveau sonore qui vacille entre 67 et 77 dB(A), nous sommes déjà en infraction à la directive européenne qui impose un niveau sonore limite de 60 dB(A) la nuit, norme reprise dans notre plan d'action de lutte contre le bruit aérien.

Nous demandons aux autorités compétentes que la fermeture de l'aéroport de Luxembourg entre 23.00 et 6.00 heures soit confirmée et qu'en conséquence, les vols de nuit restent limités au strict minimum, que les dérogations ne doivent pas être permanentes, mais doivent être l'exception dans le cadre des dispositions de la réglementation fixant les conditions d'exploitation technique et opérationnelle de l'aéroport de Luxembourg.

Paul Reeff, Président – paul.reeff@email.lu



b.p. 795 - L-2017 Luxembourg

JEUNE CAMERA BONNEVOIE



*Interesséiert
Dir Iech fir
Fotographie ?*

Mir treffen ons vum 17. Januar 2013 un all 2. Donneschteg an der Primärschoul vu Bouneweg, 55, rue Demy Schlechter.

Zu eisen Aktivitéiten gehéieren wéi ee Fotoen am Studio oder um Table-top mécht, wéi ee Fotoen richtig cadréiert a belicht, wéi een se duerno an engem Fotoprogramm verschafft, an nach vill aner nätzlech Rotschléi.

Dir kënnt eis kontaktéieren iwwer eis
E-mail-Adress : jeunecamera@pt.lu.

de Comité vu Jeune Caméra Bonnevoie



Êtes-vous intéressé à la photographie ?

Nos réunions auront lieu à partir 17 janvier 2013 chaque 2e jeudi à l'École primaire de Bonnevoie 55, rue Demy Schlechter.

Nos activités englobent comment réaliser des photos en studio, respectivement sur table-top, comment cadrer et illuminer les photos, comment les traiter sur ordinateur, et beaucoup d'autres astuces nécessaires.

Vous pouvez nous contacter via notre
E-mail : jeunecamera@pt.lu.

le comité de Jeune Caméra Bonnevoie





Bouneweger
Nuechtigailercher
zënter 1981



D'Kanner-& Jugendchorale Bouneweger Nuechtigailercher

sicht eng nei Dirigentin fir de Grupp vun de Juniors
(Kanner tëscht 3 a 7 Joër).

Kontakt: J.Molitor, Sekretärin,
Tël: 691 51 50 86 (Dënsdes-Donneschtes no 12h)

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Salon de coiffure masculine

Weis Raymond

17, rue Demy Schlechter
L-2521 Luxembourg

Tél. 48 55 88

Horaires d'ouverture
du mardi au vendredi de 8h30 à 18h00
le samedi de 8h00 à 16h30

MASSAGE 4 YOU

**Tous types de massages
& Chèques Cadeaux**

**Intensif du dos - Bien être -
AyurvedaSportifs, Zones Reflex, etc.**

Uniquement sur RDV

TEL 621 222 555

www.massage4you.lu - 106 Rue des Trévires L-2628 Luxembourg-Bonnevoie

LES LIONS BLEUS BONNEVOIE

A.s.b.l.
 Scouts et Guides de Bonnevoie
 (affiliés à la F.N.E.L)

TECHUANA 2012_Gelebte Nachbarschaft

Nom Succès vum 'Techuana 2001', sollten sèch dësen Summer nees eng 3000 Scouten&Guiden aus ZentralEuropa an Techuana Rendez-vous ginn, fir vum 1.-13. August op der internationaler Campplaatz am Kanton Kärnten südlech vun Villach en onvergesslechen Camp zesummen ze verbrèngen. Op dëser klenger europäescher Jamborette woren d'Scouter an verschidden Alterstufen opgedeelt: EU 10-13, RO 16-20 & PA 13-16Joër. Hei hun sie an einzelnen Souscamp'en zesummen geliewt. Dës haaten d'Nimm vun Stiét aus Eisterräich, respektiv bei den Rover woren et europäesch Stiét. Eist klengt d'Ländchen Lëtzebuerg wor vertraueden duerch d'FNEL an d'LGS. Drei Gruppen: D'Lions Bleus, d'Loutres & d'Piwitschen haaten sèch op den Wee gemaach, fir do ennen den Austausch mat aaneren Scoutenkollegen ze sichen an fir zesummen mat hinnen eng flott Zäit ze erliewen. Do ennen ukomm bei super Wiederkonditiounen, hun mir angecheckt an kruuten all néideg Infos iwwer den Camp. Dèi èischt 4 Deeg stoungen d'Lagerbauten an den Austausch um Souscamp-programm. Sou hun mir also Gaz ginn, an hun gebaut bis keng Baurenficelle méi do wor. Déi èischten Deeg gouf virun allem sèch installéiert, vill gebaut, sèch ennerenaaner ausgetosch, e Rallye iwwer déi ganz Campplaatz, Openingceremonie & Lagerfeierowender gemaach...Nodeems alles stoung, hun mir eis en èischten Ausflug organiséiert: Mam Velo hun mir d'Émgéigend erkundegt, an sinn dono op den Faakersee bei eist Strandbad mat der Rutschbahn weidergefuert, wou mir schwammen gaangen sinn. Daat wor villleicht e Genoss bei deenen Temperaturen... No deenen 4 Deeg Campprogramm stoungen lo déi 4 Deeg Extern-Programm un. Hei haat een am Viirfeld sèch missen anschreiwien, an mat bëssi Chance kruut een och flott Aktivitéiten. Mir haaten vun 4 Deeg 2 Deeg Programm, een kulturellen an een sportlechen... Een Hardcoredaag waat d'Kultur ungeet stoung virun eis. Moies goung et op Magdalenenburg, bei déi eelsten Kierch Kärntens an dono haaten mer eng Visite guidée vun der Réimer- an Keltenuine. Mëttes goung et weider op Friesach (eis Staat), wou mer eng Buerg kucken woren, Temps libre haaten, am Specksteen geschafft hun an dono eng Visite guidée duerch Friesach kruuten. Den aaneren Daag wor eisen Sportsdaag Moies sinn mer an den Kletterpark op d' Taborhöhe eropgekraxelt an hun eis Parcour'en gemaach. Mëttes lecker gepicknickt bei der Vue, an sinn no der Stärkung weidergetrèppelt op den FaakerSee, wou mer Kayakpraxis haaten an dono nach schwammen konnten. Owes sinn mer zerèck op den Souscamp komm an mir woren K.O., mee et wor nach nèt eriwuer. Den 'Tag der offenen Töpfe' stoung nach um Programm...sou wor een dauernd an Bewegung an huet iwwerall nei Bekanntschaften geschloss. Et gouf awer och nach aaneren flotten Programm wèi: Visiten vun den jeweiligegen Stiét, Naturkunde, Ausflug, Survival, Flossfahrt / Kayak, Kletterturm / Park, Biergwanderungen, Gipfelwanderung Mittagkogel, Paraglyding, an an an...sou dat sècherlech fir jiddereen eppes doba wor Sou lues an lues huet een missen un den Schluss vum Camp denken, an daat wor dann och gläichzäiteg den Startschoss fir den Tauschbazar. D'Kanner hun lo ganz intensiv Kontakter / Oofzeechen getosch. Mir hun nach e puer Partien Fussball, Cube gespillt ginn, e bëssen gesungen an mir hun eis versprach am Kontakt ze bleiwen. Den letzten Daag wor een haarden Daag, een nom aaneren sinn sè heem gefuert an d'Plaatz ass ëmmer méi eidel ginn. Mir hun dann och eng Chaîne des adieux mat eisen neien Frënn vum Souscamp gemaach, an sinn mam Bus Richtung Salzburg gefuert, wou mer nach Temps libre haaten, zu Nuecht giess hun an dono weider gefuert sinn Richtung Lëtzebuerg, wou d'Elteren schon sehnsüchtig op hier Kënnercher gewaard hun. Alles an allem, wor et eng super Experiéenz fir Kleng & grouss, an déi déi nèt mat woren, sinn selwer Schold. An nèt ze vergiessen, mir hun sè alleguer angelueden 2014 op Lëtzebuerg ze kommen. **Tamia** alias Fischer Manon



KOMM BEI EIS WEINI??

Weider Informationen op:

www.lionsbleus.lu

Alter:

- Beaver: 6-8 Joer
- Wëllef: 8-11 Joer
- Scouter: 11-15 Joer
- Explorer: 15-18 Joer
- Rover: 18-26 Joer

All Samstag vum 14.00 bis 16.00 Auer

61, rue de Pulvermühl
 L-2356 Bouneweg

Kontakt: 661 36 51 88
 Schmitt Lex





d'KOOPERATIV BOUNEWEG

Livraison à domicile

Consultez notre liste d'achats et notre plan de livraison. Déchargez et soumettez-nous votre liste d'achats sur :
www.cooperative.lu

@servicelivr.cooperative@gmx.com ☎ 48 61 81-329 📠 48 61 81-330 ✉ 27, rue des Gaulois - L-1618 Luxembourg

Mir offrëieren lech fir d'Feierdeeg vum **3. bis 31. Dezember 2012**

CHAMPAGNE PETITJEAN-LIÉGÉ Grand cru, brut	NET	bout. 0,75	13,90 €	(le litre 18,53 €)
DESOM Crémant brut Élégance	NET	bout. 0,75	6,35 €	(le litre 8,47 €)
POLL-FABAIRE Crémant brut ou demi-sec	NET	bout. 0,75	7,50 €	(le litre 10,00 €)
BERNARD MASSARD Cuvée de l'Ecusson brut ou rosé	NET	bout. 0,75	7,80 €	(le litre 10,40 €)
CHÂTEAU LA TOUR DE BY Médoc 2009 - Grand Vin de Bordeaux		bout. 0,75	11,09 €	(le litre 14,79 €)
VINSMOSELLE Pinot noir - rosé 2011 Edmond de la Fontaine		bout. 0,75	6,48 €	(le litre 8,64 €)
LES GELINOTTES Alain Jaume et fils - Ventoux 2010		bout. 0,75	5,35 €	(le litre 7,13 €)
CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE Côte de l'Ange 2009		bout. 0,75	14,98 €	(le litre 19,97 €)
BARTON et GUESTIER Sauternes vin blanc 2008		bout. 0,75	14,59 €	(le litre 19,45 €)
CYNAR vol. 16,5% Apéritif	NET	bout 1 l	9,25 €	
INFINITUS ECOLOGICO Vin rouge bio 2009		bout. 0,75	2,98 €	(le litre 3,97 €)
MÖVENPICK Glaces diff. sortes		900 ml	4,10 €	(le litre 4,56 €)
COCA-COLA Régular 5+1 gratis		Six pack 6x1.5 l	7,79 €	(le litre 0,87 €)
CAMENBERT NORMANVILLE 23% m.g.		le kg	11,20 €	
FABRO Asperges Hors d'oeuvre		verre 300 g.	2,35 €	(le litre 7,83 €)

AUS EISER GALERIE: SOCLE DE SAPIN DE NOËL La pièce **19,98 €**

PYRAMIDES LUMINEUSES

7 ampoules flamme et ampoules de rechange

(bois naturel ou laqué couleur)

à partir de

6,98 €

SPRAY DE NEIGE ARTIFICIELLE 300 ml à partir de **1,50 €**

AUS EISER METZLEREI: VIANDE FONDUE le kg **16,60 €**

JAMBON PORCELET Salé Fumé le kg **9,40 €**

RÔTI DE DINDE FARCIE AUX MARRONS le kg **9,60 €**

JAMBON CRU MAISON le kg **26,30 €**

BAUERENHAM (cuit) le kg **18,10 €**

SAUMON BELLE-VUE le kg **16,85 €**

Toute l'équipe de la coopérative vous souhaite de Bonnes Fêtes